

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Самарский национальный исследовательский
университет имени академика С.П. Королева»



САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

УТВЕРЖДЕН

27 сентября 2024 года, протокол ученого совета
университета №2

Сертификат №: 20 08 е9 08 00 02 00 00 04 а9

Срок действия: с 27.02.24г. по 27.02.25г.

Владелец: проректор по учебной работе

А.В. Гаврилов

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРАКТИКИ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА

Код плана	<u>450301-2024-О-ПП-4г00м-02</u>
Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности)	<u>45.03.01 Филология</u>
Профиль (программа)	<u>Зарубежная филология (немецкий язык и литература)</u>
Квалификация (степень)	<u>бакалавр</u>
Блок, в рамках которого происходит освоение модуля (дисциплины)	<u>Б2</u>
Шифр дисциплины (модуля)	<u>Б2.О.01(П)</u>
Институт (факультет)	<u>Факультет филологии и журналистики</u>
Кафедра	<u>немецкой филологии</u>
Форма обучения	<u>очная</u>
Курс, семестр	<u>4 курс, 7, 8 семестры</u>
Форма промежуточной аттестации	<u>зачет с оценкой, зачет с оценкой</u>

Самара, 2024

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Оценочное средство
ОПК 1. Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной области с учетом направленности (профиля) образовательной программы		
ОПК 1.2. Осуществляет первичный сбор и анализ языкового и (или) литературного материала; корректно интерпретирует различные явления филологии		
Знать: основные сведения, относящиеся к области истории, культуры, искусствааи религии страны изучаемого языка; Уметь: представлять изучаемый материал в виде презентаций, докладов, а также аргументированного выступленияво время дискуссии; Владеть: навыками устного выступления	- первичный /фронтальный сбор языковых источников и корпусов языковых данных; - представление и комментарий развернутого плана исследования и его темы .	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ОПК 4. Способен осуществлять на базовом уровне сбор и анализ языковых и литературных фактов, филологический анализ и интерпретацию текста;		
ОПК 4.2. Осуществляет филологический анализ текста разной степени сложности; интерпретирует тексты разных типов и жанров на основе существующих методик		
Знать: основы филологического анализа текстов; уметь: определять степень сложности текстотипа; владеть: навыками жанровой аналитики на основе новых методик.	Представление теоретических основ и метода проводимого научного (текстологического) исследования. -общее описание актуальности, целей и задач исследования избранного текстотипа; -характеристика и аннотирование корпуса материала и	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ОПК 7 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.		
ОПК 7.1. Владеет знаниями о принципах работы современных информационных технологий ОПК 7.2. Применяет принципы работы современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности		
ОПК 7.1. Знать: основные принципы работы современных информационных	-мотивированное описание исследовательской базы и ее структуры, проблематики смежных тем;	Письменный отчет, устный доклад,

<p>технологий; уметь: применять информационные технологии в лингвистических исследованиях; владеть: навыками информационно-корпусной анлитики языковых явлений. ОПК 7.2. Знать: основные современные информационные технологии в филологии; уметь: формулировать задачи своей профессиональной деятельности; Владеть: применением принципов работы современных информационных технологий для решения задач своей профессиональной деятельности</p>	<p>- характеристика хода и технологии, этапов исследования и его результатов - выводы по результатам исследования - возможная апробация результатов (участие в конференциях, публикации)</p>	<p>собеседование</p>
<p>УК 1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>		
<p>УК 1.2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации</p>		
<p>Знать: алгоритм проблемной ситуации; уметь: планировать ситуативные сценарии; владеть: навыками применения источников информации для решения вариативных задач</p>	<p>-составление и структурирование библиографии и источников материала по теме; -реферирование основной литературы по теме; - критическая работа с дополнительной научной и справочной литературой в аспекте плана работы, со словарями, Интернет-ресурсами по теме; -дополнительный сбор языковых источников и корпусов данных;</p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Задание(я) для выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью для сбора и анализа данных и материалов, проведение исследований).
 3. Описательная часть.
 4. Список использованных источников.
 5. Приложения (при наличии).

Описательная часть отчета по научно-исследовательской работе выполняется в письменном виде и должна отражать: - определение направления исследования; - обоснование актуальности выбранного научного направления; - постановка целей/задач исследования; - определение предмета исследования; - теоретической базу и методы, которые предполагается использовать; - основные справочные источники, которые будут использованы в качестве тезауруса исследования.

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

7-й семестр:

- Теоретические основы и методы проводимого научного исследования.
- -общее описание актуальности, целей и задач исследования (введение)
- -характеристика корпуса материала и содержания выполненной работы в 7-м семестре;
- - основная библиография; словари, корпуса, базы данных
- - заключение

8-й семестр:

- -описание исследовательской базы и ее структуры (введение);
- - характеристика хода, этапов исследования и его результатов
- - выводы по результатам исследования
- - возможная апробация результатов (участие в конференциях, публикации)
- -заключение

Отчеты за 7-й и 8-й семестры включают выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций.

7-й семестр:

ОПК 1 (индикатор ОПК 1. 2)

Содержание задания: Каковы объект и предмет планируемой работы, исходя из заявленной темы?

Ответ: обучающийся должен четко различать объект/предмет исследования в аспекте их тематизации и назвать ключевые слова и понятия темы (не менее 4-5х)

ОПК 4 (индикатор ОПК 4.2)

Содержание задания: Как и какие основные источники были отобраны/изучены при составлении обзора литературы /библиографии по теме?

Ответ: обучающийся должен знать основные базы данных по германистике и библиографические обзоры и РЖ ИНИОН РАН (не менее 5-6 ед.) и назвать не менее 15 источников в целом

ОПК 7 (индикаторы ОПК 7.1, ОПК 7.2)

Содержание задания: Перечислите цель(-и) и задачи исследования.

Ответ: обучающийся должен уметь формулировать эвристически верно цель и задачи своей работы в их предметном различии, привести примеры решения задач исследования

УК 1 (Индикатор УК 1.2)

Содержание задания: Сформулируйте проблему и определите понятийный аппарат, используемый в исследовании.

Ответ: обучающийся должен знать способы формулировки проблематики исследования как свою эвристическую задачу и намечать ее понятийный аппарат и термины (не менее 6-7 ед.), дать варианты формулировки проблематики/темы как способ ее оптимизации

8-й семестр:

ОПК 1 (индикатор ОПК 1. 2)

Содержание задания: Приведите сравнительный анализ основных точек зрения на сформулированную в исследовании проблему и существующих в науке путей ее решения.

Ответ: обучающийся должен продемонстрировать знакомство с прочитанной литературой по теме (не менее 10 ед.), уметь реферировать прочитанное и представить аннотации важнейших публикаций (не менее 4-5 ед.), выделив их проблематику.

ОПК 4 (индикатор ОПК 4.2)

Содержание задания: Какие этапы развития исследования рассматриваемой проблемы/темы в науке?

Ответ: обучающийся должен дать обзор становления и динамики развития темы исследования на примере своей библиографии (6-7 ед.) в отечественной и в зарубежной науке.

ОПК 7 (индикаторы ОПК 7.1, ОПК 7.2)

Содержание задания: Охарактеризуй оптимальный объем языкового материала исследования.

Ответ: обучающийся должен обосновать валидность (корпусный метод и база DWDS) и достаточность объема текстовой/языковой выборки по теме (не менее 10 источников) и для иллюстраций в работе (текстовые примеры).

УК 1 (Индикатор УК 1.2)

Содержание задания: Определите обще-исследовательскую гипотезу исходя из выбранного материала работы

Ответ: обучающийся должен уметь формулировать общую гипотезу как инструмент своего исследования, ее актуализацию и опровергать/обосновывать ее через тезаурусный подход (не менее 10 ед. тезауруса).

Объем отчета составляет около 15 страниц машинописного текста. Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт Times New Roman, кегль 14. Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии с общими требованиями к учебным текстовым документам, установленными в Самарском университете.

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задач практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с выводами и обоснованными тезисами, все разделы отчета представлены, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет в основном грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит анализ, в основном логичное, последовательное изложение материала с основными выводами и отдельными тезисами, основные разделы представлены, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет частично содержит анализ поставленных задач, имеет непоследовательное изложение материала с фрагментарными выводами, разделы отчета представлены фрагментарно, технические требования к оформлению отчета выполнены с незначительными нарушениями.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если в отчете не изложен в полном/нужном объеме анализ поставленных задач, отсутствует последовательное изложение материала с выводами и предложениями, имеются грубые нарушения технических требований к оформлению отчета, или если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к письменному отчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в учебной аудитории с применением презентационного оборудования (проектор, экран, ноутбук/компьютер) в форме презентации, которая должна содержать не менее 10-12 слайдов с использованием возможностей различного оформления и наглядных примеров.

В докладе озвучиваются поставленные цель(-и) и задачи практики, его теоретические основы, способы и методы, применяемые для их решения. Комментируются основные результаты проведенного исследования. Анализ данных представляется иллюстративно и наглядно (примеры, таблицы и инфо-графика). В заключении формулируются выводы, предложения, при необходимости даются ответы на вопросы научного руководителя по содержанию отчета.

В устном докладе отражается выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ОПК 1 (индикатор ОПК 1. 2)

Содержание задания: Каковы приоритетные теоретические основы исследования и почему они доминантны?

Ответ: обучающийся должен четко назвать ключевые основы теории исследования (не менее 2-3), терминологию и тезаурус своей работы, выделить периферийные аспекты, назвав основные публикации по теме.

ОПК 4 (индикатор ОПК 4.2)

Содержание задания: Определите оптимальные формы наглядного представления планируемых результатов исследования

Ответ: обучающийся должен охарактеризовать особенности своего материала и оптимальные способы его представления в работе (аудио-файлы, тексты, секвенции, лесемы, ФЕ и пр.), отметить возможные способы комбинированной подачи материала в тексте работы

ОПК 7 (индикаторы ОПК 7.1, ОПК 7.2)

Содержание задания: На какие составляющие части/этапы можно разделить Ваше исследование?

Ответ: обучающийся должен обосновать планирование работы и ее основных частей исходя из логики исследования, опираясь на непротиворечивые тезисы (не менее 3-4), определив соотношение теоретической и практической частей работы.

УК 1 (Индикатор УК 1.2)

Содержание задания: Какие приемы инфо-графики оправданы в данном исследовании?

Ответ: обучающийся должен продемонстрировать владение навыками инфографики (не менее 4-5) и лингво-статистики (диаграммы, таблицы, графики, заливка и др.), обосновать их применимость для визуализации своего материала на этапах исследования и в презентации.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать и использовать источники информации, владения методами исследования и теорией, навыками поиска и работы с библиографией, уверенно и наглядно представляет результаты исследования, формулирует выводы, в ответах отстаивает свою точку зрения.

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно высокий уровень владения методами и теорией, основными навыками поиска и работы с библиографией, но не уверенно, схематично представляет результаты исследования, формулирует только основные выводы, не всегда последовательно отстаивая свою точку зрения;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся в основном владеет методами и теорией, частично владеет навыками поиска и работы с библиографией, не уверенно представляет результаты исследования без наглядных примеров и выводов, в ответах не отстаивает свою точку зрения;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не владеет методами исследования и теорией, не владеет навыками поиска и анализа библиографии, не способен представить результаты исследования, сформулировать выводы и ответить на вопросы.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и по результатам практики (7 и 8 семестры).

Формируемые компетенции (индикаторы ее достижения):

7-й семестр

ОПК 1 (индикатор ОПК 1. 2)

Содержание задания: Какие вы видите направления и смежные области дальнейших исследований в этой области/теме?

Ответ: обучающийся должен обосновать перспективные разработки своей темы исходя их современных научных подходов (корпусная лингвистика, когнитивистика, лингво-культурология), указать значимые научные школы (2-3).

ОПК 4 (индикатор ОПК 4.2)

Содержание задания: Каковы наиболее дискуссионные моменты обозначились в исследовании?

Ответ: обучающийся должен четко выделить спорные и дискуссионные аспекты исследования (не менее 2-3х) и обосновать их разрешимость в работе, или обозначить их как перспективу исследования в целом.

ОПК 7 (индикаторы ОПК 7.1, ОПК 7.2)

Содержание задания: Расскажите о перспективах, которые открывают науке и практике итоги данного исследования.

Ответ: обучающийся должен на основании своей библиографии и полученных данных наметить теоретические и практические перспективы темы и указать наиболее значимые из них (не менее 2-3х) в эпоху информационных технологий.

УК 1 (Индикатор УК 1.2)

Содержание задания: Назовите конечные этапы и важнейшие результаты (итоги) исследования.

Ответ: обучающийся должен назвать итоговые форматы исследования в аспекте его рубрикации и охарактеризовать подразделы работы (в частности ВКР),

сформулировать свои результаты в импирическом аспекте, дать рекомендации для смежных НИРС.

8-й семестр

ОПК 1 (индикатор ОПЕ 1. 2)

Содержание задания: Приведите обоснование методики исследовательских решений в отдельных частях работы.

Ответ: обучающийся должен ориентироваться в смежных теориях по проблемам своего исследования (не менее 2-3х) и аргументировать фрагментацию теоретических подходов в работе (частные, общие теории)

ОПК 4 (индикатор ОПК 4.2)

Содержание задания: Какой план, какая структура исследования были в итоге выбраны и почему?

Ответ: обучающийся должен представить тезисно развернутый план-проспект ВКР и ее подразделов, обосновав частную логику исследования, выделить конвертируемые в работе термины в системе (общие-частные).

ОПК 7 (индикаторы ОПК 7.1, ОПК 7.2)

Содержание задания: Какие справочные и информационные источники были изучены дополнительно и почему?

Ответ: обучающийся должен указать не менее 5-7 источников и показать знакомство в работе с ними (основные лингво-словари, тезаурусы, корпусные базы данных, библиотечные ресурсы, данные ИНИОН РАН), отметив их значимость в исследовании

УК 1 (Индикатор УК 1.2)

Содержание задания: Какие методические инструментарины разработаны/отобраны в итоге для проведения исследования?

Ответ: обучающийся должен обосновать свои частные методики исследования материала (не менее 2-3х) как вспомогательные (описательные и обще-эвристические), показав их преимущества и валидность.

2.3.2 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся уверенно ориентируется в источниках данных, методах анализа, полно отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, достиг высокого уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся в основном хорошо ориентируется в источниках данных, методах анализа, отвечает на основные вопросы теоретического и практического характера по проблемам, достиг достаточного уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся в целом ориентируется в источниках данных, в методах анализа, но не отвечает убедительно на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в отчете, достиг частичного уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не ориентируется в источниках данных, методах анализа, не отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в отчете, не освоил умения / навыки по приобретаемым компетенциям.

3. ОЦЕНИВАНИЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И ПРОВЕДЕНИЕ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

3.1 Критерии оценки и процедура проведения промежуточной аттестации.

Оценка по результатам прохождения практики включает в себя:

1. оценку, полученную от работника от профильной организации о прохождении практики;
2. оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
3. оценка устного доклада обучающегося;
4. оценка результатов собеседования,

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_{\text{ит}} = \frac{O1 + O2 + O3 + O4}{4}$$


где:

$O1$ – оценка, полученная в отзыве; $O2$ – оценка письменного отчета; $O3$ – оценка устного доклада; $O4$ – оценка по результатам собеседования.

Оценивание окончательных результатов прохождения практики осуществляется по результатам (оценке) последнего семестра.

ФОС обсужден на заседании кафедры немецкой филологии.
Протокол № 8 от 25.03.2024 г.

Заведующий кафедрой



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Самарский национальный исследовательский
университет имени академика С.П. Королева»



САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

УТВЕРЖДЕН

27 сентября 2024 года, протокол ученого совета
университета №2
Сертификат №: 20 08 е9 08 00 02 00 00 04 а9
Срок действия: с 27.02.24г. по 27.02.25г.
Владелец: проректор по учебной работе
А.В. Гаврилов

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРАКТИКИ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (ПОЛУЧЕНИЕ ПЕРВИЧНЫХ НАВЫКОВ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Код плана	<u>450301-2024-О-ПП-4г00м-02</u>
Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности)	<u>45.03.01 Филология</u>
Профиль (программа)	<u>Зарубежная филология (немецкий язык и литература)</u>
Квалификация (степень)	<u>бакалавр</u>
Блок, в рамках которого происходит освоение модуля (дисциплины)	<u>Б2</u>
Шифр дисциплины (модуля)	<u>Б2.В.01(У)</u>
Институт (факультет)	<u>Факультет филологии и журналистики</u>
Кафедра	<u>русской и зарубежной литературы и связей с общественностью</u>
Форма обучения	<u>очная</u>
Курс, семестр	<u>1 курс, 2 семестр</u>
Форма промежуточной аттестации	<u>зачет с оценкой</u>

Самара, 2024

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Оценочное средство
<i>ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности</i>		
<i>ПК-1.1 Владеет научным стилем речи</i>		
<p><i>Знать: основные особенности научного стиля речи. Уметь: использовать особенности научного стиля речи при оформлении итогов научного исследования. Владеть: навыками создания отчета об итогах научного исследования.</i></p>	<p>1. Определение цели и задач исследования 2. Идентификация объекта и предмета исследования 3. Оформление научной гипотезы исследования</p> <p><i>Подготовка научного доклада с соблюдением всех требований филологической экспертизы.</i></p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<i>ПК-1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности</i>		
<p><i>Знать: основы теории литературы. Уметь: использовать знания в области теории и истории литературы в своей научной деятельности. Владеть: навыками использования знаний в области теории и истории литературы в своей научной деятельности.</i></p>	<p>1. Определение цели и задач исследования 2. Идентификация объекта и предмета исследования 3. Оформление научной гипотезы исследования</p> <p><i>Подготовка научного доклада с соблюдением всех требований филологической экспертизы.</i></p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<i>ПК-1.3 Ведет научно-исследовательскую деятельность в области филологии</i>		
<p><i>Знать: основной алгоритм литературоведческого исследования. Уметь: определять цель исследования, задачи, объект и предмет, выбирать материал и теоретическую базу исследования. Владеть: навыками проведения литературоведческого исследования.</i></p>	<p>1. Определение цели и задач исследования 2. Идентификация объекта и предмета исследования 3. Оформление научной гипотезы исследования</p> <p><i>Обзор результатов, полученных в предметной области филологии и смежных областях: определение цели, задач, предмета, объекта, методов исследования.</i></p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<i>ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов</i>		

ПК-2.1 Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала		
Знать: принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала. Уметь: собирать материал по теме исследования и анализировать его. Владеть: навыками сбора и анализа материала научного исследования.	1. Определение цели и задач исследования 2. Идентификация объекта и предмета исследования 3. Оформление научной гипотезы исследования <i>Конкретизация рабочего плана исследования</i>	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ПК-2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой		
Знать: принципы определения целей исследования. Уметь: определять задачи исследования в соответствии с целью исследования. Владеть: навыками определения целей и задач исследования.	1. Определение цели и задач исследования 2. Идентификация объекта и предмета исследования 3. Оформление научной гипотезы исследования <i>Обзор результатов, полученных в предметной области филологии и смежных областях: определение цели, задач, предмета, объекта, методов исследования.</i>	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ПК-2.3 Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала		
Знать: правила научной аргументации. Уметь: аргументировать собственную научную позицию. Владеть: навыками защиты научной гипотезы.	1. Определение цели и задач исследования 2. Идентификация объекта и предмета исследования 3. Оформление научной гипотезы исследования <i>Защита научной концепции</i>	Письменный отчет, устный доклад, собеседование

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Задание(я) для выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью (сбор и анализ данных и материалов, проведение исследований).
3. Описательная часть (*в соответствии с рабочей программой практики*).
4. Список использованных источников.
5. Приложение А.

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

1. Общая характеристика материала. Описание процессов, явлений и объектов, относящихся к сфере профессиональной деятельности, их оценка. Описание научной проблемы, требующей решения. Проблема, цель, задачи, объект, предмет, материал, методология исследования.
2. Классификация и анализ материала: наиболее авторитетные исследования по сходной проблеме, сходному материалу, объекту /предмету исследования.
3. Основные итоги исследования: положения, выносимые на защиту (тезисы)

Приложение А: научный доклад по итогам проведенного исследования.

В разделе 1 должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-1.1 Владеет научным стилем речи

ПК-1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-1.3 Ведет научно-исследовательскую деятельность в области филологии

Содержание задания: сформулируйте проблему исследования. Проведите анализ. Укажите, когда, кем и в связи с чем была поставленная впервые данная проблема.

Ответ: должен содержать точную формулировку исследуемой проблемы. Текст должен содержать 2-4 абзаца.

Содержание задания: сформулируйте объект исследования. Проведите анализ.

Ответ: должен содержать точную формулировку объекта исследования. Текст должен содержать 1-2 предложения.

Содержание задания: сконструируйте и сформулируйте предмет исследования.

Ответ: должен содержать точную формулировку предмет исследования. Текст должен содержать 1-2 предложения.

Содержание задания: предложите и обоснуйте материал исследования.

Ответ: должен содержать указание на конкретные произведения, подходящие для решения поставленных задач. Обязательно обоснование материала. Текст должен содержать 1-2 абзаца.

Содержание задания: определите и обоснуйте методологию исследования. Укажите конкретный подход к решению поставленных задач.

Ответ: должен содержать указание конкретного подхода к решению поставленных задач. Предложена и обоснована методология исследования.

В разделе 2 должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

ПК-2.1 Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала

ПК-2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой

ПК-2.3 Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала

Содержание задания: Выявление наиболее авторитетных исследований по сходной проблеме (не менее 10)

Ответ: должен содержать перечень наиболее авторитетных исследований по сходной проблеме (10-12 единиц)

Содержание задания: Выявление наиболее авторитетных исследований по сходному объекту или предмету исследования (не менее 10)

Ответ: должен содержать перечень наиболее авторитетных исследований по сходному объекту или предмету исследования (10-12 единиц)

Содержание задания: Выявление наиболее авторитетных исследований по сходному материалу исследования (не менее 10)

Ответ: должен содержать перечень наиболее авторитетных исследований по сходному материалу исследования (10-12 единиц)

Содержание задания: Выявите и проанализируйте системы базовых различий, характерных для найденных концепции.

Ответ должен содержать критерии и системы различий (Я/Другой, текст/произведение, язык/речь и т.д.) в каждой из названных концепций.

Содержание задания: Определите, как меняется понимание сути проблемы и путей ее решения в рамках разных концепций.

Ответ должен содержать сравнительную характеристику концепций по выбранным критериям.

Содержание задания: Презентация результатов исследования.

Ответ должен представлять собой единый связный текст, представляющий результаты работы (научный доклад по результатам исследования). Выполненное задание размещается в Приложении А.

В разделе 3 должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-1.1 Владеет научным стилем речи

ПК-1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-1.3 Ведет научно-исследовательскую деятельность в области филологии

Содержание задания : укажите основные итоги исследования: положения, выносимые на защиту (тезисы)

Ответ должен содержать перечень 2-10 тезисов, отражающих основные итоги работы.

Рекомендуемый объем отчета составляет 5-7 страниц машинописного текста (без Приложения А).

Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии общими требованиями к учебным текстовым документам, установленными в Самарском университете.

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задач практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет грамотно изложенную постановку задач практики, содержит анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет содержит анализ поставленных задач, имеет непоследовательное изложение материала с выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены с незначительными нарушениями.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если в отчете не изложен в полном объеме анализ поставленных задач, отсутствует последовательное изложение материала с выводами и предложениями, имеются грубые нарушения технических требований к оформлению отчета.

2.2 Устный доклад к письменному отчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в форме презентации в учебной аудитории с применением презентационного оборудования (проектор, экран, ноутбук/ компьютер). Презентация может содержать 12-15 слайдов с использованием возможностей анимации и различного оформления. Приветствуется наличие в презентации звукового сопровождения (комментариев) и наглядных примеров (видеозаписей и фотоизображений). Также возможна защита результатов исследования в рамках научно-практической конференции.

В докладе озвучиваются поставленные задачи (задания) практики, а также способы и методы применяемые для их решения. Приводятся основные результаты проведенного исследования. Анализ данных представляется в виде таблиц, графиков, рисунков, диаграмм. В заключении демонстрируются выводы и предложения.

В устном докладе должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-1.1 Владеет научным стилем речи

ПК-1.2 Применяет полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности

ПК-1.3 Ведет научно-исследовательскую деятельность в области филологии

ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов

ПК-2.1 Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала

ПК-2.2 Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой

ПК-2.3 Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала

Содержание задания: Анализ поставленной проблемы, выбор методов исследования.

Ответ должен содержать формулировку поставленной проблемы и описание предлагаемого метода исследования.

Содержание задания: Анализ материала исследования.

Ответ должен содержать описание особенностей материала исследования с учетом цели, задач и методологии исследования.

Содержание задания: Обоснование пути решения поставленной задачи.

Ответ должен содержать сравнительный анализ способов (стратегий), используемых для решения поставленной задачи и обоснование выбора наиболее эффективного пути решения проблемы.

Содержание задания: Обоснование стратегии и структуры исследования.

Ответ должен содержать обоснование стратегии и структуры исследования.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать и использовать различные источники информации, уверенно транслирует результаты исследования и отстаивает свою точку зрения.

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать и использовать различные источники информации, не уверенно транслирует результаты исследования, не отстаивая свою точку зрения;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся использует современные методы и методики анализа и использования различных источников информации, не уверенно транслирует результаты исследования, не отстаивая свою точку зрения;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не умеет анализировать и использовать различные источники информации, не способен транслировать результаты исследования.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

ПК-1 (ПК-1.1, ПК-1.2, ПК-1.3)

1. Содержание вопроса: Какие источники информации (монографии, статьи и проч.) были использованы Вами для выявления научной проблемы, требующей решения?

Ответ должен содержать перечень источников информации, использованных для выявления научной проблемы, требующей решения.

2. Содержание вопроса: Какие системы базовых различий предполагаются в рамках выбранной Вами концепций?

Ответ должен содержать критерии и системы различий (Я/Другой, текст/произведение, язык/речь и т.д.) в каждой из названных концепций.

3. Содержание вопроса: Чем обусловлена актуальность решения поставленной задачи?

Ответ должен содержать описание особенностей историко-литературного процесса на современном этапе, обуславливающих актуальность решения поставленных задач.

4. Содержание вопроса: Какие подходы к решению научных задач являются наиболее эффективными/наиболее современными?

Ответ должен содержать сравнительный анализ различных подходов к решению задач.

ПК-2 (ПК-2.1, ПК-2.2, ПК-2.3)

1. Содержание вопроса: Как вы можете обосновать материал исследования. Почему именно этот текст подходит для решения поставленной проблемы?

Ответ должен содержать обоснование материала исследования

2. Какие перспективы есть у данного исследования?

Ответ должен содержать обоснование перспектив исследование – описание возможностей расширения и углубления исследования.

3. В каких научно-практических конференциях Вы принимали участие? Отрефлексируйте этот опыт.

Ответ должен содержать самоанализ итогов выступления на научно-практических конференциях.

2.3.2 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада по результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать профессиональные задачи (задания), свободно использовать справочную и научную литературу, делать обоснованные выводы по результатам практики;

Оценка 4 («хорошо») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать практические задачи (задания), ориентироваться в рекомендованной справочной и научной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты анализа конкретных проблемных ситуаций;

Оценка 3 («удовлетворительно») – обучающийся смог показать знания основных положений фактического материала, умение получить с помощью преподавателя правильное решение практической задачи(задания), обучающийся знаком с рекомендованной справочной и научной литературой;

Оценка 2 («неудовлетворительно») – при ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений фактического материала, неумение находить решение поставленной перед ним задачи(задания), обучающийся не знаком с рекомендованной литературой.

3. ОЦЕНИВАНИЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И
ПРОВЕДЕНИЕ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ПРОХОЖДЕНИЯ
ПРАКТИКИ

3.1 Критерии оценки и процедура проведения промежуточной аттестации

Оценка по результатам прохождения практики включает в себя:

- 1) оценку, полученную от руководителя практики от университета о прохождении практики (при прохождении практики в профильной организации);
- 2) оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
- 3) оценка устного доклада обучающегося;
- 4) оценка результатов собеседования.

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_u = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где

O_1 – оценка, полученная в отзыве (при прохождении практики в профильной организации);

O_2 – оценка письменного отчета;

O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования.



САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

УТВЕРЖДЕН

27 сентября 2024 года, протокол ученого совета
университета №2
Сертификат №: 20 08 е9 08 00 02 00 00 04 а9
Срок действия: с 27.02.24г. по 27.02.25г.
Владелец: проректор по учебной работе
А.В. Гаврилов

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРАКТИКИ
ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПРАКТИКА

Код плана	<u>450301-2024-О-ПП-4г00м-02</u>
Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности)	<u>45.03.01 Филология</u>
Профиль (программа)	<u>Зарубежная филология (немецкий язык и литература)</u>
Квалификация (степень)	<u>бакалавр</u>
Блок, в рамках которого происходит освоение модуля (дисциплины)	<u>Б2</u>
Шифр дисциплины (модуля)	<u>Б2.В.02(У)</u>
Институт (факультет)	<u>Факультет филологии и журналистики</u>
Кафедра	<u>немецкой филологии</u>
Форма обучения	<u>очная</u>
Курс, семестр	<u>2 курс, 4 семестр</u>
Форма промежуточной аттестации	<u>зачет с оценкой</u>

Самара, 2024

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Оценочное средство
<p>ПК-2. Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов</p>		
<p>ПК-2.1. Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала</p>		
<p>Знать принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного результата. Уметь использовать современные методы сбора, обработки и анализа научной информации. Владеть навыками получения и систематизации информации из источников на немецком языке</p>	<p>Знакомство с основными способами обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога. Овладение навыками реферирования на русском языке / немецком языке.</p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<p>ПК-2.2. Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой</p>		
<p>Знать основные библиографические источники и поисковые системы, необходимые для решения профессиональных задач. Уметь применять поисковые системы и использовать библиографические источники с целью решения профессиональных задач. Владеть навыками сбора, обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога и переводчика.</p>	<p>Знакомство с основными способами обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога. Овладение навыками реферирования на русском языке / немецком языке.</p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<p>ПК-2.3. Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала</p>		
<p>Знать методы сбора и анализа полученного материала, способы аргументации. Уметь решать научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой. Владеть практическим опытом научной аргументации при анализе языкового / литературного материала.</p>	<p>Знакомство с основными способами обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога. Овладение навыками реферирования на русском языке / немецком языке.</p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>

ПК-2.4. Демонстрирует способность понимать, совершенствовать и применять современный инструментарий в ходе исследований в рамках профессиональной деятельности		
Знать основные принципы составления глоссариев, картотек и корпусов, жанровые характеристики аннотации и реферата. Уметь составлять глоссарии, картотеки и корпуса по необходимой тематике; аннотировать и реферировать тексты на языке оригинала и перевода. Владеть навыками самостоятельного составления глоссариев, картотек и корпусов необходимой тематики; аннотирования и реферирования разного типа текстов на языке оригинала и перевода	Знакомство с основными способами обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога. Овладение навыками реферирования на русском языке / немецком языке.	Письменный отчет, устный доклад, собеседование

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Задания для выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью (сбор и анализ данных и материалов, проведение исследований): составление реферата цикла научных статей, посвященных /смежной/ теме проводимого обучающимся исследования.
3. Описательная часть.
4. Библиографическое сопровождение. Список использованных источников.
5. Приложения (при наличии).

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

1. Реферата цикла научных статей, посвященных /смежной/ теме проводимого обучающимся исследования.
2. Библиографическое сопровождение. Список использованных источников.

В разделе 1 приводятся сведения о теме, объекте и предмете, проводимого обучающимся исследования; реферат цикла статей, посвященных теме, конгруэнтной теме проводимого обучающимся исследования (источник, реферат статьи).

Раздел 2 содержит список использованных научных источников по теме исследования.

В разделах 1 и 2 должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-2 (Индикаторы ПК-2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

Задание: Знакомство с основными способами обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога.

Овладение навыками реферирования на русском языке / немецком языке.

Ответ: должен содержать сведения об основных способах обработки и хранения информации, а также о способах, к которым обращался обучающийся в рамках прохождения практики; сведения о трудностях, с которыми обучающийся столкнулся в процессе прохождения практики.

Технические требования к оформлению отчета

Объем составляет около 20 страниц машинописного текста. Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт Times New Roman, кегль 14.

Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии общими требованиями к учебным текстовым документам, установленными в Самарском университете.

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет частично содержит анализ поставленных задач, имеет последовательное изложение материала с выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены не полностью.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к письменному отчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

В докладе озвучиваются поставленные цель и задачи практики, анализируются особенности работы при реферировании и составлении списка использованных источников, зачитываются отзывы руководителей практики. Обсуждаются дисциплинарные аспекты практики: выполнение договорённостей, соблюдение сроков выполнения работ.

В заключении демонстрируются выводы и предложения. Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

В устном докладе должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-2 (Индикаторы ПК-2.1, 2.2, 2.3, 2.4)

Задание: Знакомство с основными способами обработки и хранения информации, необходимыми в профессии филолога.

Овладение навыками реферирования на русском языке / немецком языке.

Ответ: должен содержать фактическую информацию о цикле статей, отобранных обучающимся для реферирования; сведения о трудностях, возникших у обучающегося в процессе подготовки реферата, о путях их преодоления; общие выводы о прохождении практики.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень знания основных принципов реферирования, умение использовать различные источники информации в практической деятельности, знание жанровых характеристик реферата, информативную

полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, умение дать адекватную оценку своему практическому опыту, видеть перспективу профессионального роста, умение уверенно и аргументированно отвечать на вопросы участников конференции.

Оценка 4 («хорошо») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень знания основных принципов реферирования, умение использовать различные источники информации в практической деятельности, знание жанровых характеристик реферата, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, неуверенно дает оценку своему практическому опыту, не уверен в перспективе профессионального роста, не уверенно отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 3 («удовлетворительно») – Обучающийся демонстрирует знание жанровых характеристик реферата, умение использовать различные источники информации в практической деятельности, но недостаточно четко применяет основные принципы при составлении реферата; представленный материал выстроен не достаточно логично и последовательно; обучающийся не уверенно даёт оценку своему практическому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 2 («неудовлетворительно») - Обучающийся не демонстрирует достаточное знание основных принципов реферирования, не демонстрирует достаточное умение использовать различные источники информации в практической деятельности, достаточное знание жанровых характеристик реферата; представленный материал выстроен не логично; обучающийся не способен дать оценку своему практическому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

1. Опишите цели и задачи прохождения практики.
2. Какие библиографические источники были использованы Вами в процессе прохождения практики?
3. Какими поисковыми системами Вы пользовались в процессе прохождения практики?
4. Какие методы и методики Вы использовали при составлении реферата?
5. Назовите основные жанровые характеристики реферата.
6. Какие тексты были использованы Вами в процессе прохождения практики для написания реферата? В чем состоит их особенность?
7. Охарактеризуйте степень сложности работы с текстами для реферирования в ходе выполнения заданий, связанных с будущей профессиональной деятельностью.
8. С какими сложностями Вы столкнулись в процессе прохождения практики? Какие меры Вы предприняли для предупреждения их возникновения?
9. Какие результаты Вами были получены при прохождении практики?

Ответ: должен содержать информацию о целях и задачах практики; сведения о библиографических источниках и поисковых системах, использованных обучающимися в процессе прохождения практики; сведения о методах и методиках, использованных при составлении реферата (разные виды чтения (просмотровое, ознакомительное, с детальным проникновением в содержание; синтез, анализ, экстрагирование, редактирование, составление библиографического описания); сведения о текстах, использованных в процессе прохождения практики; характеристику степени сложности работы с текстами в ходе выполнения заданий, связанных с будущей профессиональной деятельностью; сведения о сложностях, с которыми столкнулись обучающиеся в процессе прохождения практике и мерах их предупреждения; выводы о результатах прохождения практики.

2.3.4 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада по результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать профессиональные задачи, свободно использовать справочную и научную литературу, делать обоснованные выводы по результатам практики;

Оценка 4 («хорошо») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать практические задачи, ориентироваться в рекомендованной справочной и научной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты анализа конкретных проблемных ситуаций;

Оценка 3 («удовлетворительно») – обучающийся смог показать знания основных положений фактического материала, умение получить с помощью преподавателя правильное решение практической задачи, обучающийся знаком с рекомендованной справочной и научной литературой;

Оценка 2 («неудовлетворительно») – при ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений фактического материала, неумение находить решение поставленной перед ним задачи, обучающийся не знаком с рекомендованной литературой.

3. ОЦЕНИВАНИЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И ПРОВЕДЕНИЕ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

3.1 Критерии оценки и процедура проведения промежуточной аттестации Оценка по результатам прохождения практики включает в себя:

- 1) оценку, полученную в отзыве работника от профильной организации о прохождении практики (при прохождении практики в профильной организации);
- 2) оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
- 3) оценка устного доклада обучающегося;
- 4) оценка результатов собеседования.

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_u = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где

O_1 – оценка, полученная в отзыве; O_2 – оценка письменного отчета; O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Самарский национальный исследовательский
университет имени академика С.П. Королева»



САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

УТВЕРЖДЕН

27 сентября 2024 года, протокол ученого совета
университета №2

Сертификат №: 20 08 е9 08 00 02 00 00 04 а9

Срок действия: с 27.02.24г. по 27.02.25г.

Владелец: проректор по учебной работе

А.В. Гаврилов

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРАКТИКИ
ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Код плана	<u>450301-2024-О-ПП-4г00м-02</u>
Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности)	<u>45.03.01 Филология</u>
Профиль (программа)	<u>Зарубежная филология (немецкий язык и литература)</u>
Квалификация (степень)	<u>бакалавр</u>
Блок, в рамках которого происходит освоение модуля (дисциплины)	<u>Б2</u>
Шифр дисциплины (модуля)	<u>Б2.В.04(П)</u>
Институт (факультет)	<u>Факультет филологии и журналистики</u>
Кафедра	<u>немецкой филологии</u>
Форма обучения	<u>очная</u>
Курс, семестр	<u>4 курс, 7 семестр</u>
Форма промежуточной аттестации	<u>зачет с оценкой</u>

Самара, 2024

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Оценочное средство
ПК-3.		
Способен осуществлять педагогическую деятельность по профильным предметам (дисциплинам, модулям) в рамках программ основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых		
ПК-3.1.		
Знает традиционные и инновационные методы преподавания профильных предметов в рамках основного общего и среднего общего образования, среднего профессионального и дополнительного профессионального образования, по программам дополнительного образования детей и взрослых		
Знать базовую терминологию, относящуюся к процессу обучения иностранному языку; основные принципы и методы обучения иностранным языкам. Уметь применять на практике основные принципы и методы теории обучения иностранным языкам в соответствии с потребностями учащихся. Владеть современными технологиями и приемами обучения немецкому языку	Пассивная практика, согласование плана урока с курирующим учителем, беседа с курирующим учителем после проведения каждого зачетного урока по немецкому языку, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем до и после проведения внеклассного мероприятия.	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ПК-3.2.		
Владеет психолого-педагогическими и методическими основами преподавания филологических дисциплин		
Знать психолого-педагогические и методические основы преподавания немецкого языка как филологической дисциплины. Уметь применять принципы и методы обучения иностранному языку в соответствии с потребностями учебной группы. Владеть психолого-педагогическими и методическими основами преподавания иностранного языка.	Пассивная практика, согласование плана урока с курирующим учителем, проведение пробных и зачетных уроков, беседа с курирующим учителем после проведения каждого зачетного урока по немецкому языку, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем до и после проведения внеклассного мероприятия.	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ПК-3.3.		
Строит урок на основе активных и интерактивных методик		
Знать активные и интерактивные методы и методики организации учебного процесса на уроке немецкого языка. Уметь планировать и проводить урок немецкого языка с учетом разнообразия форм взаимодействия. Владеть различными методиками и приемами интерактивного	Пассивная практика, согласование плана урока с курирующим учителем, проведение пробных и зачетных уроков, беседа с курирующим учителем после проведения каждого зачетного урока по немецкому языку, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем до и после проведения внеклассного мероприятия.	Письменный отчет, устный доклад, собеседование

построения урока немецкого языка.		
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов		
УК-8.2. Осуществляет действия по обеспечению безопасности жизнедеятельности в условиях чрезвычайных ситуаций и минимизации их негативных последствий, в том числе с применением мер защиты		
Знать основы безопасности жизнедеятельности в условиях чрезвычайных ситуаций и минимизации их негативных последствий, в том числе методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций Уметь распознавать потенциальные опасности, оценивать их риски и воздействия на учащихся. Владеть навыками обеспечения благоприятной среды в рамках взаимодействия с учащимися.	Пассивная практика, прохождение инструктажа в школе о правилах поведения во время возникновения чрезвычайных ситуаций, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем, тренировочная/ые эвакуация/и школьников во время прохождения практики	Письменный отчет, Устный доклад, собеседование

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

- Титульный лист.
- Задание(я) для выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью (сбор и анализ данных и материалов, проведение исследований).
- Описательная часть.
- Список использованных источников.
- Приложения (при наличии).

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

1. Список зачетных уроков (14-17 зачетных уроков) с указанием даты, темы и оценки курирующего учителя немецкого языка за каждый из зачетных уроков.
2. План одного зачетного урока по немецкому языку.
3. Дидактизированное или самостоятельно разработанное задание к одному из зачетных уроков по немецкому языку.
4. Характеристика о выполнении учебной работы и проведении внеклассного мероприятия.

Раздел 1 содержит список зачетных уроков с указанием даты; темы урока; класса, в котором проведен зачетный урок; оценки и подписи курирующего учителя.

В разделе 2 приводятся цели одного зачетного урока (практические, образовательные, развивающие, воспитательные) и план зачетного урока с указанием глобальной цели уроков, использованных во время уроков материалов, фаз урока, описанием деятельности учащихся и учителя.

Раздел 3 содержит дидактизированное и / самостоятельно разработанное обучающимися задание/я, предложенное учащимся в учебном процессе.

В разделе 4 приводится характеристика обучающегося с указанием итоговой оценки за учебную работу и оценки за внеклассное мероприятие. Характеристика содержит подписи курирующего учителя немецкого языка, классного руководителя, руководителя практики (работника от профильной организации) и печать организации, в которой обучающийся проходил практику.

ПК-3 (Индикаторы ПК-3.1, 3.2, 3.3)

Содержание задания: пассивная практика, согласование плана урока с курирующим учителем, проведение пробных и зачетных уроков, беседа с курирующим учителем после проведения каждого зачетного урока по немецкому языку, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем до и после проведения внеклассного мероприятия.

Ответ: должен содержать сведения о языковой группе учащихся и классном коллективе; выводы проведенного анализа посещенных в рамках пассивной практики уроков; сведения о трудностях, путях их преодоления и обратной связи курирующего учителя и классного руководителя; информацию о специфике проведения зачетных уроков и внеклассного мероприятия в рамках активной практики; краткую рефлексию своей деятельности в роли учителя немецкого языка и помощника классного руководителя.

УК-8 (Индикатор УК-8.1)

Содержание задания: Пассивная практика, прохождение инструктажа в школе о правилах поведения во время возникновения чрезвычайных ситуаций, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем, тренировочная/ые эвакуация/и школьников во время прохождения практики.

Ответ: должен содержать информацию о правилах поведения в случае возникновения чрезвычайных ситуаций; о трудностях, с которыми обучающийся смог столкнуться в рамках тренировочной/ых эвакуации/й школьников во время прохождения практики; краткую рефлексию своих действий в рамках тренировочной/ых эвакуации/й школьников во время прохождения практики.

Технические требования к оформлению отчета

Рекомендуемый объем отчета составляет 12 страниц машинописного текста.

Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт Times New Roman, кегль 14.

Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии общими требованиями к учебным текстовым документам, установленными в Самарском университете.

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит анализ, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет частично содержит анализ поставленных задач, имеет последовательное изложение материала с выводами и предложениями, технические требования к оформлению отчета выполнены не полностью.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к письменному отчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в форме устного доклада в учебной аудитории с применением презентационного оборудования (проектор, экран, ноутбук/ компьютер).

В докладе озвучиваются поставленные цель и задачи практики, анализируются особенности работы в образовательном учреждении, зачитываются отзывы руководителей практики (работника от профильной организации). Обсуждаются дисциплинарные аспекты практики: выполнение договорённостей, соблюдение сроков выполнения работ, умение планировать и проводить уроки по немецкому языку. В заключении демонстрируются выводы и предложения.

В устном докладе должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-3 (Индикаторы ПК-3.1, 3.2, 3.3)

Содержание задания: пассивная практика, согласование плана урока с курирующим учителем, проведение пробных и зачетных уроков, беседа с курирующим учителем после проведения каждого зачетного урока по немецкому языку, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем до и после проведения внеклассного мероприятия.

Ответ: должен содержать количественные данные посещенных уроков и краткие выводы проведенного анализа посещенных уроков; количественные данные проведенных уроков; данные о подготовке и проведении внеклассного мероприятия по предмету.

УК-8 (Индикатор УК-8.1)

Содержание задания: Пассивная практика, прохождение инструктажа в школе о правилах поведения во время возникновения чрезвычайных ситуаций, беседа с руководителем практики, беседа с классным руководителем, тренировочная/ые эвакуация/и школьников во время прохождения практики.

Ответ: должен содержать информацию о практическом применении информации, полученной в рамках инструктажа о правилах поведения во время возникновения чрезвычайных ситуаций; краткое описание опыта участия в тренировочной/ых эвакуации/ях школьников во время прохождения практики.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать исходную ситуацию, разрабатывать стратегию с выделением целей и средств их реализации в трудовой деятельности, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, умение дать адекватную оценку своему педагогическому опыту, видеть перспективу профессионального роста, умение уверенно и аргументированно отвечать на вопросы участников конференции.

Оценка 4 («хорошо») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать исходную ситуацию, разрабатывать стратегию с выделением целей и средств их реализации в трудовой деятельности, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, неуверенно дает оценку своему педагогическому опыту, не уверен в перспективе профессионального роста, не уверенно отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 3 («удовлетворительно») – Обучающийся демонстрирует высокий уровень умения анализировать исходную ситуацию, но недостаточно четко выделяет цели и средства их реализации в трудовой деятельности; представленный материал выстроен недостаточно логично и последовательно; обучающийся не уверенно даёт оценку своему педагогическому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – Обучающийся не демонстрирует достаточное умение анализировать исходную ситуацию, разрабатывать стратегию с выделением целей и средств их реализации в трудовой деятельности; представленный материал выстроен не логично; обучающийся не способен дать оценку своему педагогическому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции. В устном докладе к

письменному отчету должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного руководителем практики обучающемуся.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

ПК-3 (Индикаторы ПК-3.1, 3.2, 3.3)

1. Опишите цели и задачи прохождения практики.
2. Какие выводы были сделаны после прохождения пассивной практики?
3. Какие источники информации были использованы Вами для планирования и подготовки уроков по немецкому языку?
4. Какие источники информации были использованы Вами для планирования и проведения внеклассного мероприятия?
5. Как реализовывалось взаимодействие с курирующим учителем немецкого языка?
6. Как реализовывалось взаимодействие с курирующим классным руководителем?
7. С какими сложностями Вы столкнулись при проведении пробных уроков по немецкому языку? Какие меры Вы предприняли для предупреждения их возникновения? Как это было Вами учтено при проведении зачетных уроков?
8. Какие результаты Вами были получены при прохождении практики?

Ответ: должен содержать сведения о цели и задачах прохождения педагогической практики; выводах, сделанных после прохождения пассивной практики (особенности учебной группы и ее членов, особенности взаимодействия на уровне «учитель-ученик» и «ученик-ученик»); источниках, к которым обучающиеся обращались с целью планирования и подготовки уроков немецкого языка; сведения о взаимодействии с курирующим учителем немецкого языка и классным руководителем; информацию о сложностях, с которыми столкнулись обучающиеся и путях их преодоления, мерах предупреждения их возникновения; сведения о результатах прохождения практики.

УК-8 (Индикатор УК-8.1)

1. Какую новую информацию Вы получили в рамках инструктажа в школе о правилах поведения во время возникновения чрезвычайных ситуаций? Что характерно именно для поведения учителя / классного руководителя при возникновении чрезвычайной ситуации в школе?
2. С какими трудностями Вы столкнулись при проведении тренировочной/ых эвакуации/яя школьников во время прохождения практики?
3. Какие результаты Вами были получены при прохождении практики?

Ответ: должен содержать информацию, полученную в ходе инструктажа в школе о правилах поведения во время возникновения чрезвычайных ситуаций, об алгоритме действия учителя / классного руководителя при возникновении чрезвычайной ситуации в школе; сведения о трудностях, с которыми обучающиеся при проведении тренировочной/ых эвакуации/яя школьников во время прохождения практики; сведения о результатах прохождения практики.

2.3.2 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада по результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать профессиональные задачи, свободно использовать справочную и научную литературу, делать обоснованные выводы по результатам практики;

Оценка 4 («хорошо») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать практические задачи, ориентироваться в рекомендованной справочной и научной литературе, умеет правильно оценить

полученные результаты анализа конкретных проблемных ситуаций;

Оценка 3 («удовлетворительно») – обучающийся смог показать знания основных положений фактического материала, умение получить с помощью преподавателя правильное решение практической задачи, обучающийся знаком с рекомендованной справочной и научной литературой;

Оценка 2 («неудовлетворительно») – при ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений фактического материала, неумение находить решение поставленной перед ним задачи, обучающийся не знаком с рекомендованной литературой.

3. ОЦЕНИВАНИЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И ПРОВЕДЕНИЕ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

3.1 Критерии оценки и процедура проведения промежуточной аттестации

Оценка по результатам прохождения практики включает в себя:

- 1) оценку, полученную в отзыве работника от профильной организации о прохождении практики (при прохождении практики в профильной организации);
- 2) оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
- 3) оценка устного доклада обучающегося;
- 4) оценка результатов собеседования.

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_u = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где

O_1 – оценка, полученная в отзыве;

O_2 – оценка письменного отчета;

O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования.



САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

УТВЕРЖДЕН

27 сентября 2024 года, протокол ученого совета
университета №2
Сертификат №: 20 08 е9 08 00 02 00 00 04 а9
Срок действия: с 27.02.24г. по 27.02.25г.
Владелец: проректор по учебной работе
А.В. Гаврилов

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРАКТИКИ
ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Код плана	<u>450301-2024-О-ПП-4г00м-02</u>
Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности)	<u>45.03.01 Филология</u>
Профиль (программа)	<u>Зарубежная филология (немецкий язык и литература)</u>
Квалификация (степень)	<u>бакалавр</u>
Блок, в рамках которого происходит освоение модуля (дисциплины)	<u>Б2</u>
Шифр дисциплины (модуля)	<u>Б2.В.03(П)</u>
Институт (факультет)	<u>Факультет филологии и журналистики</u>
Кафедра	<u>немецкой филологии</u>
Форма обучения	<u>очная</u>
Курс, семестр	<u>3 курс, 6 семестр</u>
Форма промежуточной аттестации	<u>зачет с оценкой</u>

Самара, 2024

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенций	Оценочное средство
<p>ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности</p>		
<p>ПК - 1.4. Демонстрирует способность понимать, совершенствовать и применять цифровой инструментарий в ходе исследований в рамках профессиональной деятельности</p>		
<p>Знать: основные характеристики электронных словарей и правила пользования ими при переводе Уметь: применять необходимый цифровой инструментарий для перевода и находить цифровые базы данных корпусов текстов Владеть: навыком перевода при помощи электронных словарей и поиска примеров текстуального словоупотребления в корпусе текстов</p>	<p>В рамках практической подготовки к прохождению переводческой практики обучающийся: - осуществляет работу со справочной литературой, электронными словарями; заводит личный словарь переводчика. - знакомится с определенным набором электронных словарей, - анализирует применяемые методики электронного перевода, изученные ранее в курсе теории и практики перевода, - осуществляет доработку, коррекцию, редактирование и реферирование текстов при помощи электронных словарей</p>	<p>Письменный отчет, наличие в отчёте не менее двух ссылок на современные электронные словари и не менее двух примеров контекстуального словоупотребления. Устный доклад. Собеседование</p>
<p>ПК-5. Способен применять базовые навыки перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p>		
<p>ПК-5.1. Знает основы теории и практики перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной.</p>		

<p>Знать: основные характеристики и требования к видам перевода, используемые в настоящее время при переводе текстов разных жанров Уметь: применять на практике знания теории перевода в работе с текстами на иностранном языке Владеть: навыком предпереводческого анализа текста</p>	<p>В ходе прохождения практики обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> - изучает требования к переводу и нормы оформления текстов на перевод; - знакомится с основными характеристиками типов текстов, предъявляемых на перевод; - осуществляет доработку, коррекцию, редактирование, реферирование, аннотирование переводных текстов (в основном научных и публицистических, а также документов); - осуществляет устный последовательный перевод с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий во время проведения различных официальных и неофициальных встреч: перевод монологической и диалогической речи, перевод неформального диалога участников мероприятия; - осуществляет письменный перевод с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий, в том числе перевод официальных документов; 	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<p>ПК-5.2. Уверенно пользуется словарями.</p>		
<p>ЗНАТЬ: применяемые в переводческой деятельности виды словарей и справочников, в т.ч. электронных. УМЕТЬ выбрать необходимые словари для осуществления конкретного вида перевода. ВЛАДЕТЬ навыками поиска эквивалентов по словарям и справочникам.</p>	<p>В ходе прохождения практики обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществляет работу со справочной литературой, электронными словарями; - собирает и оформляет глоссарий тематической (специальной) лексики по теме письменного перевода / глоссарий по теме устного перевода 	<p>Письменный отчет, устный доклад</p>
<p>ПК-5.3. Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке.</p>		
<p>ЗНАТЬ: принципы и технологию перевода, правила аннотирования и реферирования. УМЕТЬ: переводить с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий тексты разных жанров, определяемые местом прохождения практики, а также документы;</p>	<p>В ходе прохождения практики обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществляет доработку, коррекцию, редактирование, реферирование, аннотирование переводных текстов (в основном научных и публицистических, а также документов); - осуществляет устный последовательный перевод с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий во время проведения различных официальных и неофициальных встреч: перевод 	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>

составлять аннотацию и реферат на немецком языке. ВЛАДЕТЬ навыком редактирования текста перевода, аннотации, реферата.	монологической и диалогической речи, перевод неформального диалога участников мероприятия; - осуществляет письменный перевод с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий, в том числе перевод официальных документов; - формулирует выводы по итогам практики.	
--	--	--

2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Задание(я) для выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью (сбор и анализ данных и материалов, проведение исследований).
3. Описательная часть.
4. Список использованных источников.
5. Приложения (при наличии).

Письменный отчет по практике в рамках описательной части включает разделы:

Раздел №1. Предпереводческий анализ текста/ов, с которым(и) обучающийся работал в период прохождения практики. Образец письменного перевода / образец откорректированного перевода / образец аннотации / реферата, выполненный обучающимся в соответствии с индивидуальным заданием.

Раздел №2. Терминологический / тематический глоссарий по профильной деятельности подразделения / тематике выполненного перевода / реферата / аннотации.

Рекомендуемый объем отчета составляет 15 страниц машинописного текста. Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт TimesNewRoman, кегль 14.

Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии с общими требованиями к учебным текстовым документам, установленными в Самарском университете.

В письменном отчёте должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-5 (Индикаторы ПК-5.1, 5.2, 5.3) и ПК-1 (Индикатор ПК-1.4)

Содержание задания: знакомство с основными характеристиками и требованиями к видам перевода в данной производственной сфере, перевод устных и письменных текстов разных жанров.

Ответ: должен содержать количественные данные о выполненном переводе и краткие выводы проведенного анализа текстов.

Содержание задания: знакомство с различными типами и видами словарей и справочников, в том числе, электронными.

Ответ: представление перечня словарей и справочников, в т.ч. электронных, необходимых для осуществления конкретного вида перевода, приведение примеров поиска эквивалентов по словарям и справочникам.

Содержание задания: владение приёмами предпереводческого анализа текста.

Ответ: поиск и маркирование в текстовом отрывке лексических, грамматических и культурно-страноведческих особенностей, существенных для последующего перевода.

Содержание задания: демонстрирует умение формулировать комментарий переводчика при трудностях перевода.

Ответ: Пример комментария/примечания переводчика в тексте перевода

Содержание задания: представление переводов, аннотаций и рефератов текстов на иностранном языке

Ответ демонстрирует знание принципов и технологий перевода, правил аннотирования, редактирования и реферирования, примеры переводов с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий тексты разных жанров, в том числе, документов.

Содержание задания: умение определять тип текста в соответствии с его направленностью, коммуникативной задачей, информативным содержанием и формой.

Ответ: определение коммуникативных, апеллятивных, информативных и стилистических маркеров на примере конкретного текста

Содержание задания: умение находить необходимые цифровые базы данных.

Ответ: в отчете приведены не менее двух цифровых баз данных в виде, например, баз данных Института немецкого языка Мангейма и/или университетских баз данных

Содержание задания: владение алгоритмом поиска примеров текстуального словоупотребления в корпусе текстов.

Ответ: в отчёте приведены примеры текстуального словоупотребления из разных (не менее двух) источников корпуса текстов.

Содержание задания: редактирование текста на немецком языке с использованием электронных словарей.

Ответ: проверка сочетаемости, частотности употребления и стилистической характеристики речевых единиц.

Содержание задания: умение вести личный, в том числе, электронный словарь переводчика.

Ответ: обучающийся демонстрирует личный электронный словарь, например, в табличной форме, показывает умение поиска и сортировки данных в личном словаре.

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если предпереводческий анализ текста/ов выполнен грамотно и содержит достаточно полный анализ переводческих проблем; представленный текст перевода / аннотации / реферата отвечает требованиям, предъявляемым к оформлению текстов данного типа, в целом соблюдает нормы языка перевода, содержит 1-2 незначительных отклонения в передаче содержания исходного текста; выполненный терминологический / тематический глоссарий имеет требуемый объем (25-30 единиц), соответствует тематике перевода / профилю деятельности организации, оформлен грамотно в языковом отношении.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если предпереводческий анализ текста/ов выполнен грамотно и содержит анализ переводческих проблем; представленный текст перевода / аннотации / реферата отвечает требованиям, предъявляемым к оформлению текстов данного типа, в целом соблюдает нормы языка перевода, содержит 3-5 незначительных отклонений в передаче содержания исходного текста; выполненный терминологический / тематический глоссарий имеет достаточный объем (20-25 единиц), соответствует тематике перевода / профилю деятельности организации, оформлен грамотно в языковом отношении.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если предпереводческий анализ текста/ов содержит не достаточно полный анализ переводческих проблем; представленный текст перевода / аннотации / реферата не вполне отвечает требованиям, предъявляемым к оформлению текстов данного типа, не всегда соблюдает нормы языка перевода, содержит несколько заметных отклонений в передаче содержания исходного текста; выполненный терминологический / тематический глоссарий имеет объем 15-20 единиц, соответствует тематике перевода / профилю деятельности организации, но содержит ошибки в языковом оформлении.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к письменному отчету

2.2.1 Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в форме устного доклада в учебной аудитории.

В докладе озвучиваются поставленные цель и задачи практики, характеризуются индивидуальные задания на перевод / переводческую обработку текстов, анализируются особенности работы и переводческие трудности, зачитываются отзывы руководителей практики и (при наличии) заказчиков перевода о предоставлении переводческих услуг. Обсуждаются дисциплинарные аспекты практики: выполнение договорённости, соблюдение сроков

выполнения работ, умение работать в команде. В заключении демонстрируются выводы и предложения.

В устном докладе должно быть отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК-5 (Индикаторы ПК-5.1, 5.2, 5.3) и ПК-1 (Индикатор ПК-1.4)

Содержание задания: представление основных требований к видам перевода в данной производственной сфере, переводу устных и письменных текстов разных жанров.

Ответ: должен содержать характеристику текстов оригинала, количественные данные о выполненном переводе и краткие выводы анализа текстов.

Содержание задания: знакомство с различными типами и видами словарей и справочников, в том числе, электронными.

Ответ: представление перечня словарей и справочников, в т.ч. электронных, необходимых для осуществления конкретного вида перевода, приведение примеров поиска эквивалентов по словарям и справочникам.

Содержание задания: представление примеров переводов, аннотаций и рефератов текстов на иностранном языке

Ответ демонстрирует знание основных характеристик производственной сферы, в которой проходила практика, принципов и технологий перевода, правил аннотирования, редактирования и реферирования.

Содержание задания: рассказ о трудностях и особенностях предпереводческого анализа текста в данной производственной сфере.

Ответ: приведение переводоведческих примеров лексических, грамматических и культурно-страноведческих особенностей, существенных для данной сферы знания и/или производства.

Содержание задания: демонстрирует умение формулировать комментарий переводчика при трудностях перевода.

Ответ: пример комментария/примечания переводчика в тексте перевода

Содержание задания: умение определять тип текста в соответствии с его направленностью, коммуникативной задачей, информативным содержанием и формой.

Ответ: определение коммуникативных, апеллятивных, информативных и стилистических маркеров на примере конкретного текста

Содержание задания: умение находить необходимые цифровые базы данных.

Ответ: в отчете приведены примеры цифровых баз данных (не менее двух)

Содержание задания: владение алгоритмом поиска примеров текстуального словоупотребления в корпусе текстов.

Ответ: в презентации к отчету приведены примеры текстуального словоупотребления из разных (не менее двух) источников корпуса текстов.

Содержание задания: умение вести личный, в том числе, электронный словарь переводчика.

Ответ: обучающийся демонстрирует личный электронный словарь, например, в табличной форме, показывает умение поиска и сортировки данных в личном словаре.

Содержание задания: представление примеров переводов документов на иностранном языке

Ответ: демонстрация примеров перевода документов разного содержания (не менее двух) с указанием их особенностей и специфики.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – обучающийся демонстрирует достоверность представленного материала, разнообразие опыта переводческой работы, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, умение дать адекватную оценку своему переводческому опыту, видеть перспективу профессионального роста, умение уверенно и аргументированно отвечать на вопросы участников конференции;

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся демонстрирует достоверность представленного материала, разнообразие опыта переводческой работы, информативную полноту представленного материала, логичность и целостность выступления, не уверенно даёт оценку своему переводческому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не уверенно отвечает на вопросы участников конференции;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся демонстрирует достоверность представленного материала, но не достаточно чётко анализирует опыт переводческой работы, представленный материал выстроен не достаточно логично и последовательно, обучающийся не уверенно даёт оценку своему переводческому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не демонстрирует достаточную достоверность материала, не способен анализировать опыт переводческой работы, представленный материал выстроен не логично, обучающийся не способен дать оценку своему переводческому опыту, не уверен в перспективах профессионального роста, не отвечает на вопросы участников конференции.

В отчете должно быть содержательно отражено выполнение всех пунктов индивидуального задания, выданного руководителем практики обучающемуся.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

1. Опишите цели и задачи прохождения практики.
2. Охарактеризуйте основные типы текстов, с которыми Вы работали в ходе практики.
3. Охарактеризуйте виды перевода, которые Вы выполняли в ходе практики.
4. Какие виды обработки переводного текста Вы предпринимали в ходе практики?
5. Охарактеризуйте степень сложности работы с письменными текстами в ходе практики
6. Охарактеризуйте должностные обязанности и порядок работы переводчика по месту прохождения практики.
7. Охарактеризуйте особенности работы переводчика в зависимости от характера практики (работа на официальных мероприятиях, научных конференциях, деловых переговорах, презентациях, выставках и т.д.).

8. Охарактеризуйте особенности работы переводчика в нестандартных ситуациях.
9. Охарактеризуйте рабочее место переводчика и его современное оснащение.
10. Опишите алгоритм подготовки устного переводчика к работе со специальной лексикой.
11. Охарактеризуйте информационно-коммуникационные технологии в работе переводчика.
12. Проанализируйте этические, моральные принципы и нормы профессионального поведения переводчика.

2.3.2 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада по результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать профессиональные задачи, свободно использовать справочную и научную литературу, делать обоснованные выводы по результатам практики;

Оценка 4 («хорошо») – обучающийся смог показать прочные знания основных положений фактического материала, умение самостоятельно решать практические задачи, предусмотренные программой практики, ориентироваться в рекомендованной справочной и научной литературе, умеет правильно оценить полученные результаты анализа конкретных проблемных ситуаций;

Оценка 3 («удовлетворительно») – обучающийся смог показать знания основных положений фактического материала, умение получить с помощью преподавателя правильное решение практической задачи, из числа предусмотренных программой практики, обучающийся знаком с рекомендованной справочной и научной литературой;

Оценка 2 («неудовлетворительно») – при ответе обучающегося выявились существенные пробелы в знаниях основных положений фактического материала, неумение находить решение поставленной перед ним задачи, обучающийся не знаком с рекомендованной литературой.

3. ОЦЕНИВАНИЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ. ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

3.1. Критерии оценки и процедура проведения промежуточной аттестации

Оценка по результатам прохождения практики включает в себя:

- 1) оценку, полученную в отзыве работника от профильной организации о прохождении практики (при прохождении практики в профильной организации);
- 2) оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
- 3) оценка устного доклада обучающегося;
- 4) оценка результатов собеседования.

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_{\text{и}} = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где

O_1 – оценка, полученная в отзыве;

O_2 – оценка письменного отчета;

O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Самарский национальный исследовательский
университет имени академика С.П. Королева»



САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

УТВЕРЖДЕН

27 сентября 2024 года, протокол ученого совета
университета №2
Сертификат №: 20 08 е9 08 00 02 00 00 04 а9
Срок действия: с 27.02.24г. по 27.02.25г.
Владелец: проректор по учебной работе
А.В. Гаврилов

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРАКТИКИ
ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Код плана	<u>450301-2024-О-ПП-4г00м-02</u>
Основная образовательная программа высшего образования по направлению подготовки (специальности)	<u>45.03.01 Филология</u>
Профиль (программа)	<u>Зарубежная филология (немецкий язык и литература)</u>
Квалификация (степень)	<u>бакалавр</u>
Блок, в рамках которого происходит освоение модуля (дисциплины)	<u>Б2</u>
Шифр дисциплины (модуля)	<u>Б2.В.05(Пд)</u>
Институт (факультет)	<u>Факультет филологии и журналистики</u>
Кафедра	<u>немецкой филологии</u>
Форма обучения	<u>очная</u>
Курс, семестр	<u>4 курс, 8 семестр</u>
Форма промежуточной аттестации	<u>зачет с оценкой</u>

Самара, 2024

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Паспорт фонда оценочных средств

Планируемые образовательные результаты	Этапы формирования компетенции	Оценочное средство
ПК 2. Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов		
ПК 2.1. Реализует корректные принципы построения научной работы, методы сбора и анализа полученного материала		
Знать: принципы построения научного исследования; уметь: корректно выстроить научную работу; владеть: методикой сбора и аналитики материала.	- первичный сбор языковых источников языковых данных; систематизация языковых источников по немецкому языку по избранной теме; комментарий развернутого плана исследования	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ПК 2.2. Решает научные задачи в связи с поставленной целью и в соответствии с выбранной методикой		
Знать: принципы формулировки целей и задач исследования; уметь: решать научные задачи в связи с поставленной целью; владеть: в непротиворечивой форме выбранной методикой анализа	- структурирование фактического языкового/ текстового материала для анализа, формулировка задач исследования, - проведение поэтапного исследования материала по немецкому языку и апробация промежуточных итогов (участие в конференциях, публикации)	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ПК 2.3. Использует научную аргументацию при анализе языкового и (или) литературного материала		
Знать: научные аргументативные структуры; уметь: применить аргументацию в анализе; владеть: навыками выделения важнейших аналитических аргументов.	- аргументированные обобщения и выводы (промежуточные, общие) по практическому исследованию, оценка практических итогов), - обоснование хода исследования; - формулировка гипотезы исследования на основе теории и первичных результатов анализа, формирование собственной позиции по дискуссионным вопросам, их защита при обсуждении	Письменный отчет, устный доклад, собеседование
ПК 4. Способен применять базовые навыки создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми, жанровыми и стилевыми требованиями		
ПК 4.1. Знает основы функциональной стилистики		

<p>Знать: основные маркеры функциональных стилей. Уметь: формулировать содержание стилистики текста с учетом требований научного стиля. Владеть: навыками варьирования употребления научного и разговорного стилей.</p>	<p>-Представление в научном формате теоретических основ и стилей проводимого научного (текстологического, инвентарного) исследования; -характеристика и аннотирование корпуса материала и содержания работы (устно и письменно)</p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<p>ПК 4.2. Владеет базовыми навыками создания различных типов текстов в соответствии с требованиями нормативной стилистики</p>		
<p>Знать: теорию стилистической типологии текстов; уметь: создавать необходимые для представления исследования текстотипы; владеть: навыками нормативно-стилистического оформления текстов</p>	<p>- общее и тезисное описание актуальности, целей и задач исследования для избранного текстотипа; схематизация / оформление обработанной научной информации в виде текстотипов (реферат, библиообзор, аннотация).</p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<p>ПК 4.3. Имеет опыт применения стандартных методик составления разножанровых текстов</p>		
<p>Знать: стандартные методики текстопостроения; уметь: создавать важнейшие текстотипы (обзор, описание, доклад и др.); владеть: навыками комбинирования научных текстотипов..</p>	<p>-мотивированное описание исследовательской базы и ее структуры, проблематики смежных тем в формате научного текстотипа; - описание хода и технологий, этапов исследования и его результатов; - формулирование выводов по результатам этапов исследования; - возможная апробация результатов в научном формате (участие в конференциях/устный доклад, публикации статьи, тезисов)</p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>
<p>ПК 4.4. Демонстрирует способность понимать, совершенствовать и применять современный инструментарий в рамках использования проектной методологии в профессиональной деятельности</p>		
<p>Знать: современный научный инструментарий филологии; уметь: применять научный инструментарий в конкретном исследовании; владеть: навыками варьирования инструментария применительно к проектной деятельности и в профессиональной работе.</p>	<p>-представление в виде проекта и структурирование библиографии и источников материала по теме; -реферирование и классификация литературы и корпусов материала по теме; - критическая работа с дополнительной научно-справочной литературой по плану работы и со словарями (терминологизация), работа с Интернет-ресурсами по теме; дополнительный сбор источников</p>	<p>Письменный отчет, устный доклад, собеседование</p>

**2. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ
ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ
ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

2.1 Письменный отчет

2.1.1 Содержание и оформление письменного отчета

По итогам прохождения практики обучающийся предоставляет руководителю практики от университета письменный отчет, содержащий следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Задание(я) для выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью (сбор и анализ данных и материалов, проведение исследований).
3. Описательная часть.
4. Список использованных источников.
5. Приложения (при наличии).

Письменный отчет по практике в рамках его описательной части включает разделы:

1. Описание организации, в которой проводится практика
 2. описание исследовательской базы, ее структуры (введение); характеристика этапов исследования и его конкретных результатов; выводы по результатам исследования; возможная апробация результатов (участие в конференциях, публикации), заключение
- Выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК 2 (индикаторы ПК 2.1, ПК 2.2, ПК 2.3)

1. Содержание задания: Каковы объект и предмет исследования в планируемой работе, исходя из заявленной темы?

Ответ: обучающийся должен четко различать объект/предмет исследования в аспекте их тематизации, наполнения и назвать ключевые слова и понятия темы (не менее 4-5 х)

2. Содержание задания: Приведите сравнительный анализ основных точек зрения в германистике на сформулированную в исследовании проблему (или ее аспекты) и существующих в науке о языке путей/способов ее решения.

Ответ: обучающийся должен продемонстрировать знакомство с прочитанной литературой по теме (не менее 10-12 ед.), умение реферировать прочитанное и представить аннотации важнейших публикаций (не менее 4-5 ед.). выделив их проблематику и кратко изложив ее в сравнительном аспекте.

ПК 4 (индикаторы ПК 4.1, ПК 4.2, ПК 4.3.ПК 4.4)

1. Содержание задания: Какие приемы инфо-графики оправданы и почему именно в данном исследовании?

Ответ: обучающийся должен продемонстрировать владение навыками инфографики (не менее 4-5) и лингво-статистики (диаграммы, таблицы, графики, заливка и др.), обосновать их применимость для визуализации своего материала на этапах исследования и в презентации.

2. Содержание задания: Какие вы видите направления и смежные области дальнейших исследований в этой области/теме?

Ответ: обучающийся должен обосновать перспективные разработки своей темы исходя из современных научных подходов (корпусная лингвистика, когнитивистика, лингво-культурология), указать значимые научные школы (2-3).

Объем составляет около 15 страниц машинописного текста.

Страницы текста и приложений должны соответствовать формату А 4. Выполнение работ обязательно осуществлять в печатном виде, через 1,5 интервал, шрифт Times New Roman, кегль 14. Оформление письменного отчета по практике осуществляется в соответствии с общими требованиями к учебным текстовым документам, установленными в Самарском университете.

2.1.2 Критерии оценки письменного отчета

Оценка 5 («отлично») – выставляется, если отчет носит исследовательский характер, имеет грамотно изложенную постановку задач практики, содержит глубокий анализ, логичное, последовательное изложение материала с выводами и

с обоснованными тезисами, все разделы отчета представлены, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 4 («хорошо») – выставляется, если отчет имеет в основном грамотно изложенную постановку задачи практики, содержит анализ, логичное, последовательное изложение материала с основными выводами и отдельными тезисами, основные разделы представлены, технические требования к оформлению отчета выполнены полностью.

Оценка 3 («удовлетворительно») – выставляется, если отчет частично содержит анализ поставленных задач, имеет последовательное изложение материала с фрагментарными выводами, разделы представлены фрагментарно, технические требования к оформлению отчета выполнены не полностью.

Оценка 2 («неудовлетворительно») – выставляется, если в отчете не изложен в полном/нужном объеме анализ поставленных задач, отсутствует последовательное изложение материала с выводами и предложениями, имеются грубые нарушения технических требований к оформлению отчета или если отчет не представлен.

2.2 Устный доклад к отчету

2.2.1. Содержание и сопровождение устного доклада к письменному отчету

Доклад по отчету по практике проводится в учебной аудитории с применением презентационного оборудования (проектор, экран, ноутбук / компьютер) в опоре на презентацию, которая должна содержать не менее 5-6 слайдов с использованием возможностей различного оформления и наглядных примеров.

В докладе озвучиваются поставленные цель(-и) и задачи практики, теоретические основы исследования, способы и методы, применяемые для решения целей и задач. Комментируются основные результаты проведенного исследования. Анализ данных представляется иллюстративно и наглядно (примеры, таблицы и др.). В заключении формулируются выводы, при необходимости даются ответы на вопросы научного руководителя по содержанию отчета.

В устном докладе отражено выполнение следующих заданий, направленных на формирование компетенций:

ПК 2 (индикаторы ПК 2.1, ПК 2.2, ПК 2.3)

1. Содержание задания: Сформулируйте проблему исследования в целом и определите понятийный аппарат/лингвотезаурус, используемый в исследовании.

Ответ: обучающийся должен знать способы формулировки проблематики исследования как свою эвристическую задачу и наметить ее понятийный аппарат и термины/тезаурус (не менее 8-7 ед.), дать варианты формулировки проблематики/темы как способ ее раскрытия.

2. Содержание задания: Приведите сравнительный анализ основных точек зрения в германистике на сформулированную в исследовании проблему (или ее аспекты) и существующих в науке о языке путей/способов ее решения.

Ответ: обучающийся должен продемонстрировать знакомство с прочитанной литературой по теме (не менее 10-12 ед.), умение реферировать прочитанное и представить аннотации важнейших публикаций (не менее 4-5 ед.), выделив их проблематику и кратко изложив ее в сравнительном аспекте.

ПК 4 (индикаторы ПК 4.1, ПК 4.2, ПК 4.3, ПК 4.4)

1. Содержание задания: Определите обще-исследовательскую гипотезу исходя из выбранного языкового материала работы т темы.

Ответ: обучающийся должен уметь формулировать общую гипотезу как инструмент своего исследования, ее актуализацию и опровергать/обосновывать ее через тезаурусный подход (не менее 10-12 ед. тезауруса) в аспекте темы исследования.

2. Содержание задания: Определите оптимальные формы наглядного представления (презентации) планируемых результатов исследования

Ответ: обучающийся должен охарактеризовать особенности своего материала и оптимальные способы его представления в работе и в докладе (аудио-файлы, тексты, секвенции, лесемы, ФЕ и пр.), отметить возможные способы комбинированной подачи материала в тексте работы и наличие раздаточного материала.

2.2.2 Критерии оценки устного доклада к письменному отчету

Оценка 5 («отлично») – обучающийся демонстрирует высокий уровень владения методами исследования и теорией, навыками поиска и работы с литературой / библиографией, уверенно и наглядно представляет результаты исследования, формулирует выводы, в ответах отстаивает свою точку зрения.

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточный уровень владения методами и теорией, основными навыками поиска и работы с литературой / библиографией, не достаточно уверенно и схематично представляет результаты исследования, формулирует только основные выводы, в ответах не всегда последовательно отстаивает свою точку зрения;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся в основном владеет методами и теорией, частично владеет навыками поиска и работы с литературой/библиографией, не уверенно представляет результаты исследования без наглядных примеров и четких выводов, в ответах не отстаивает свою точку зрения;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не владеет методами исследования и теорией, не владеет навыками поиска и составления библиографии, работы с литературой, не способен представить результаты исследования, сформулировать выводы и ответить на вопросы.

2.3 Собеседование по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

2.3.1 Контрольные вопросы к собеседованию по содержанию письменного отчета, устного доклада по результатам практики.

Формируемые компетенции (индикаторы ее достижения):

ПК 2 (индикаторы ПК 2.1, ПК 2.2, ПК 2.3)

- Содержание задания: Охарактеризуй оптимальный объем языкового материала исследования (в виде субкорпуса или выборки языковых примеров).

Ответ: обучающийся должен обосновать валидность (корпусный метод и базы DWDS, IdS) и достаточность объема текстовой или языковой выборки (разные типы единиц) по теме (не менее 10-12 источников) и для иллюстраций в работе (текстовые примеры собственной аналитики и контекстов).

ПК 4 (индикаторы ПК 4.1, ПК 4.2, ПК 4.3, ПК 4.4)

- Содержание задания: Расскажите подробно о перспективах, которые открывают науке и практике итоги данного исследования.

Ответ: обучающийся должен на основании своей библиографии, справочной литературы и полученных данных исследования развернуто наметить теоретические и практические перспективы субтемы и указать наиболее значимые из них (не менее 2-3 х), в частности в эпоху информационных технологий и компьютерной лингвистики.

2.3.2 Критерии оценки собеседования по содержанию письменного отчета, устного доклада и результатам практики

Оценка 5 («отлично») – обучающийся хорошо ориентируется в источниках данных, в методах и приемах анализа, отвечает на все вопросы теоретического и практического характера по проблемам, достиг высокого уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 4 («хорошо») - обучающийся хорошо ориентируется в источниках данных, методах анализа, отвечает на основные вопросы теоретического и практического характера по проблемам, достиг достаточного уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 3 («удовлетворительно») - обучающийся в целом ориентируется в источниках данных, методах анализа, но не отвечает убедительно / иллюстративно на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в отчете, достиг частичного уровня освоения умений / навыков по приобретаемым компетенциям;

Оценка 2 («неудовлетворительно») - обучающийся не ориентируется в источниках и данных, в методах анализа, не отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, обозначенным и изложенным в отчете, не освоил умения/навыков по приобретаемым компетенциям.

3. ПРОВЕДЕНИЕ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ И ОЦЕНИВАНИЕ СФОРМИРОВАННОСТИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ

3.1 Оценка промежуточных результатов прохождения практики включает в себя:

1. оценку, полученную в отзыве руководителя о прохождении практики;
2. оценку письменного отчета о прохождении практики, которая дается руководителем практики от кафедры (университета);
3. оценка устного доклада обучающегося;
4. оценка результатов собеседования,

Итоговая оценка рассчитывается по формуле:

$$O_{и} = \frac{O_1 + O_2 + O_3 + O_4}{4},$$

где:

O_1 – оценка, полученная в отзыве;

O_2 – оценка письменного отчета;

O_3 – оценка устного доклада;

O_4 – оценка по результатам собеседования.

ФОС обсужден на заседании кафедры немецкой филологии.

Протокол № 8 от 25.03.2024 г.

Заведующий кафедрой



С.И.Дубинин